



Southern Mexico NT Cluster*

San Vicente – Long-Awaited Dedication

The San Vicente team worked hard to gear up for the New Testament dedication. Amidst the busyness, project advisor Jan wrote: “We’re so very grateful for The Seed Company’s support during the last 11 years! Without a doubt it would have been difficult (if not impossible) to have accomplished this without you. So from the bottom of my heart and the San Vicente people’s, we say thank you!”

November 12, 2011 marked the long-awaited dedication day. Below is a photo from that celebration. A full report will come in the next Update. Stay tuned.

- Pray that the newly released San Vicente New Testament will quickly find its way into hungry hearts, revealing God’s passion and purpose for them.



Dedication day parade for the San Vicente New Testament

Santa Maria – Heartfelt Enthusiasm

Town officials are still deciding whether or not to hold the dedication of the Santa Maria New Testament in the town square. Other possibilities are the church building or an evangelical pastor’s home. The dedication date has been set — December 18, 2011.

Several local individuals have offered to help with the dedication expenses. Praise God for such heartfelt enthusiasm. The team is looking for more ways to direct this interest. People want both the printed New Testament and the audio recordings as well.

- Continue to pray that translator Lidia’s high blood pressure will be controlled.



For security reasons, pseudonyms have been used for the language name and names of individuals.

- Location: Mexico
- Number of Speakers: 21,300
- Year Project Began: 2000
- Expected Completion Date: 2012

- Pray that God will change Santa Maria lives as people eagerly read and hear His Word in their heart language.



Southern Mexico NT Cluster

San Miguel – New Direction

The Seed Company wishes to keep you informed of the progress of the San Miguel project. As you've read in previous Updates, health issues continued to challenge translator Profeta. Although she's doing better now, translation work has been moving very slowly.

According to our field partner in Mexico, this project was the last language to be added to the Southern Mexico Cluster. Unfortunately, this language hasn't been able to meet the goals for completion nor does the team see it being able to do so in the foreseeable future. Because of this, The Seed Company made the difficult decision to suspend the San Miguel project at the present time.

Finally, Profeta sent a personal note of thanks to The Seed Company investors for their prayer and financial contributions. She wrote, "The support you have offered has been a great blessing to me ... [and] the translation team of San Miguel thanks you."

Santo Domingo – Praise Item

- **Praise God that the New Testament in Santo Domingo is completed. Pray for the team's work on Genesis, which has been drafted and is now being revised.**

- **Pray that God will bind His heart to the San Miguel people and finish the good work He started among them to make His Word available in their mother tongue.**
- **Pray for Profeta as she pursues God's will and direction for her life and ministry.**

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

SOUTHERN MEXICO NT CLUSTER PROJECT UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

